

591

彌撒禮成

Recitativo legato



(執事) 彌撒禮成， Al-le-lu - ia! Al-le - lu - ia!

(衆) 感謝天主， Al-le-lu - ia! Al-le - lu - ia!

若無執事輔禮，首句則由主禮者領唱
This edition MMXXII 天主教香港教區

(Ite, missa est)
詞：禮儀常用經文
曲：傳統額我略曲 (復活期適用)
編：蔡詩亞 (May 28 MMIV 香港)

592

黑夜之中放光明

劉榮耀
(1908-1986)

Moderato

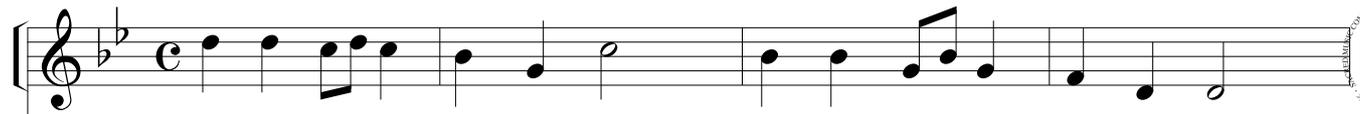


(重句) 黑 夜 之 中 放 光 明， 救 主 基 督 是 明 燈； 罪

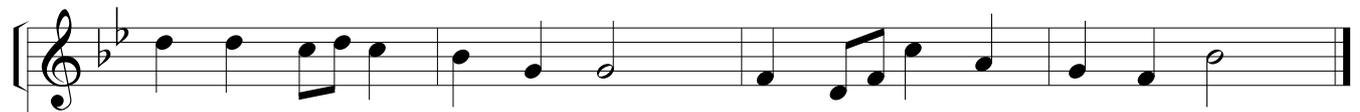
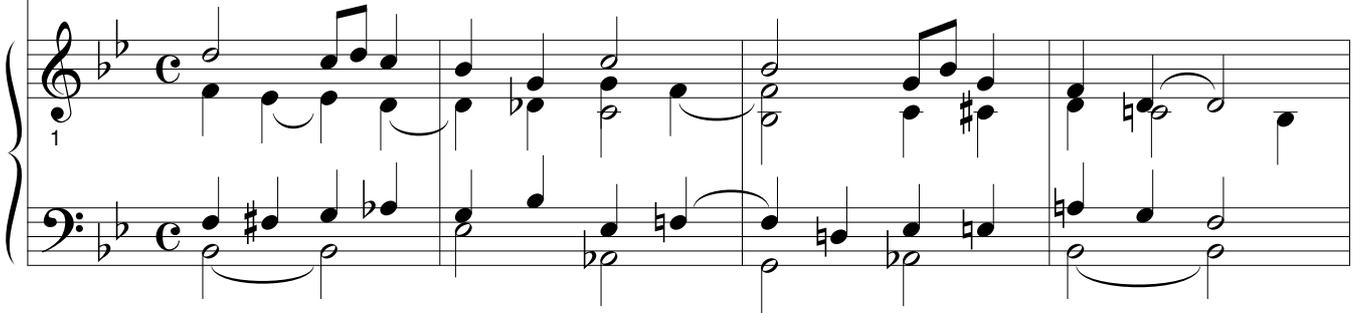
惡 死 亡 從 此 逝， 晦 暗 消 除 見 朝 晴。

1 滌 盡 愆 尤 藉 泉 清， 回 復 新 生 喜 莫 名；
2 耶 穌 寬 仁 普 施 恩， 塵 世 旅 程 亂 紛 紛；

棄 絕 邪 魔 與 誘 惑， 齊 聲 歌 頌 上 主 名。(重句)
十 字 聖 號 為 標 記， 偕 同 諸 聖 日 日 新。(重句)

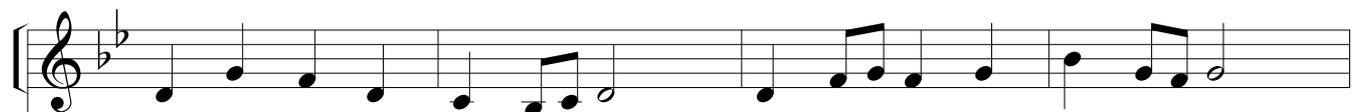
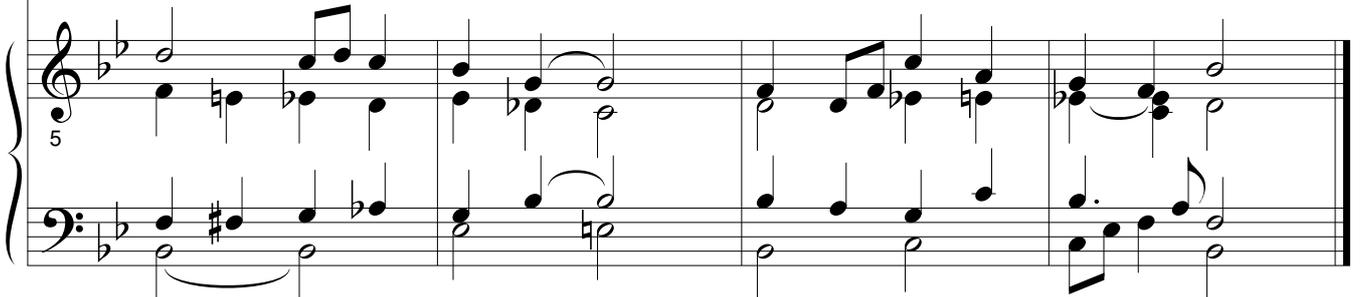


(重句) 基督我等聖善光，照耀我心如朝陽；

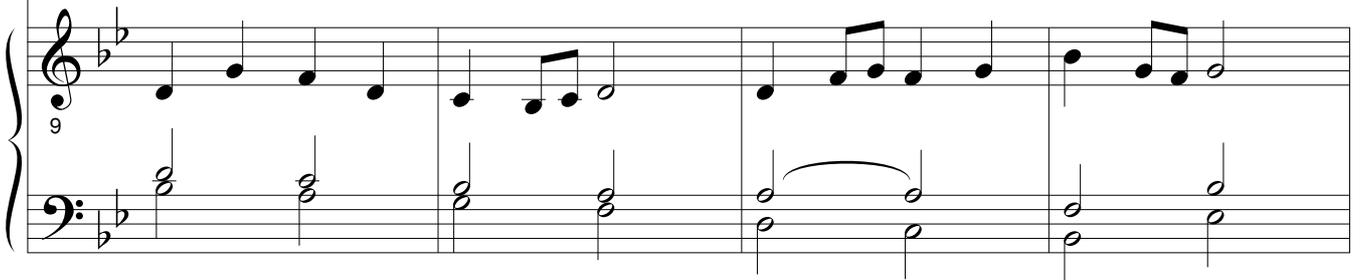


基督我等生命糧，賴爾引導神業昌。

(重句)



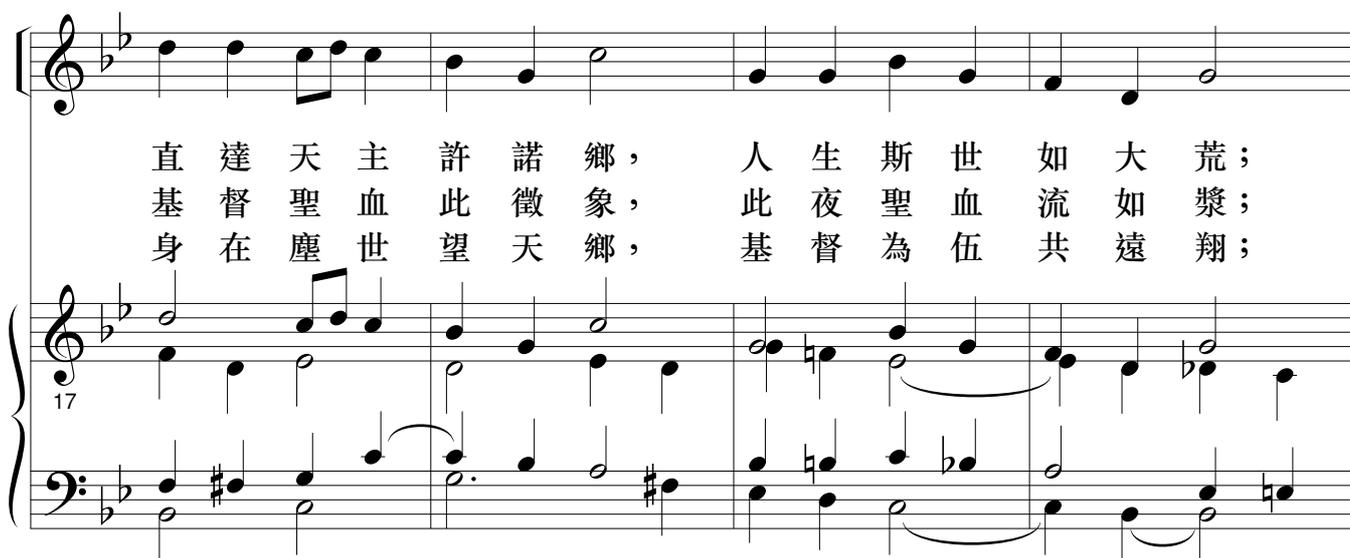
1 暗中行旅借主光，指點迷途達天邦；
2 以民出谷夜正長，戶戶齊食踰越羊；
3 此夜生命退死亡，罪惡毀滅聖寵旺；



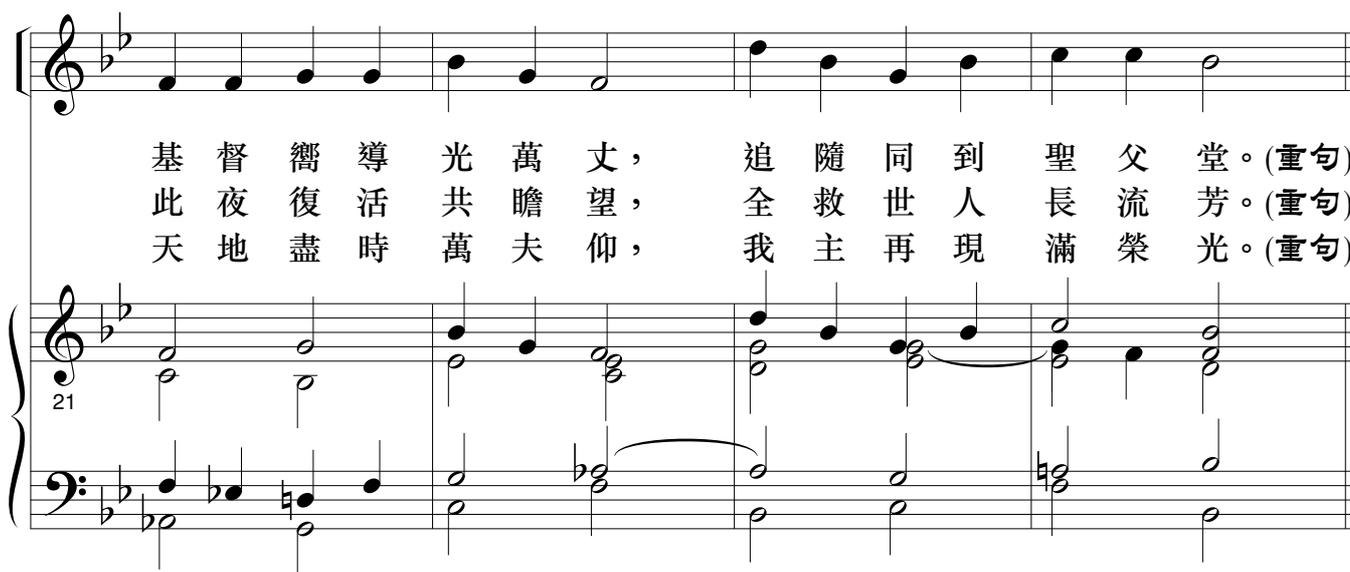
以民出谷心惶惶， 黑夜胥賴火柱長。
門塗羊血災可除， 天上羔羊預比方。
愛情奏凱仇恨忘， 天上主待人如兒郎。



直達天主許諾鄉， 人生斯世如大荒；
基督在聖血世此望天象， 此夜聖血如流漿；
身在塵世望天象， 基督為伍共遠翔；



基督嚮導光萬丈， 追隨同到聖父堂。(重句)
此夜復活共瞻望， 全救世人長流芳。(重句)
天地盡時萬夫仰， 我主再現滿榮光。(重句)



Cantillazione

江克滿



1 天上的眾天神，請歡欣踴躍！世間所有萬物，請讚頌上主！



為了偉大君王的勝利，一起謳歌慶祝。普世萬民，



請鳴鼓奏樂！因為永生之王的光輝驅散了黑暗，



照耀著世界。我們的慈母聖教會，要與我們同樂！



天主的子民共聚一堂同聲歡唱，慶祝基督光榮的復活。

(非神職人員領唱時，此段致候詞可刪略)



(領) 願主與您們同在。(眾)也與您的心靈同在。



(領) 請舉心向上。(眾)我們全心歸向上主。



(領) 請眾感謝 主、我 們的天主。 (眾) 這是理所當然 的。



2 我 們 全 心 全 靈， 同 聲 讚 頌



無 形 無 狀 的 全 能 天 主 聖 父， 稱 揚 祂 的 唯 一 聖 子、



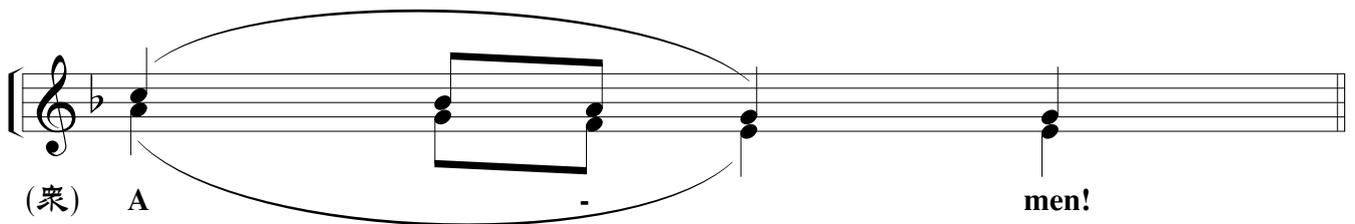
我 們 的 主 耶 穌 基 督， 這 是 理 所 當 然 的：



因 為 基 督 代 替 我 們， 向 聖 父 還 清 了 亞 當 的 罪 債，



並 為 我 們 受 苦 犧 牲， 免 除 了 我 們 應 受 的 處 罰。



(眾) A

men!



3 現在是我們的逾越慶典：真的代罪羔羊為我們作了祭獻，



祂的聖血保護信友闔家平安。

(眾) A - men!



4 在這一夜，祢拯救了以色列的子孫，祢幫助他們逃離埃及，



安渡紅海，擺脫了奴役他們的敵人。

(眾) A - men!



5 在這一夜，祢藉著火柱的光芒，驅散了罪惡的黑暗。



在這一夜，全世界基督信徒遠離了邪惡，



滌除了罪污 恢復了聖寵，加入聖者的行列。

(衆) A - men!



6 在這一夜，耶穌基督摧毀了死亡的鎖鍊，



凱旋地走出了陰府。

(衆) A - men! A - men!



7 聖父！祢對我們的照顧，令人驚訝；



祢對我們的恩愛，無法估計；為了拯救奴婢，



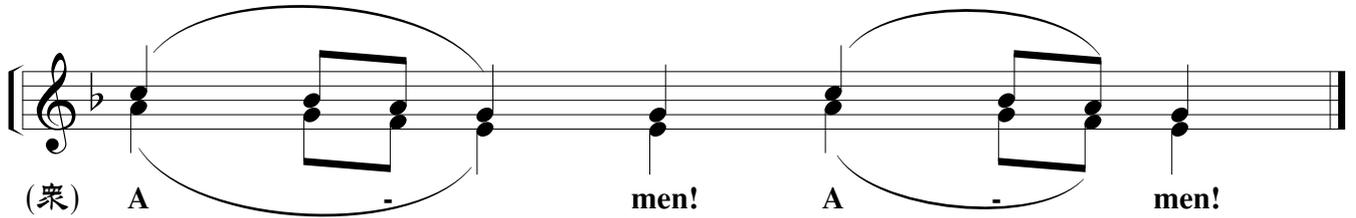
祢竟然將愛子捨棄。的確，



必須先有亞當的罪，才能賴基督的死亡，



予以一筆勾消。天主救人的計劃真是深奧。



(衆)

A

men!

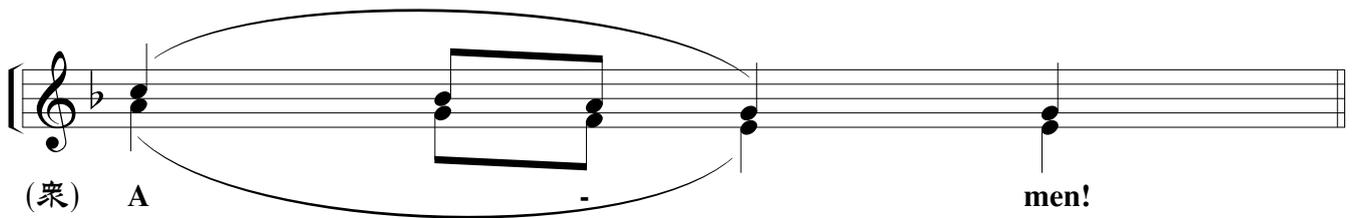
A

men!



8 啊！

幸運的罪過！你反而為人掙得了如此偉大的救主！



(衆)

A

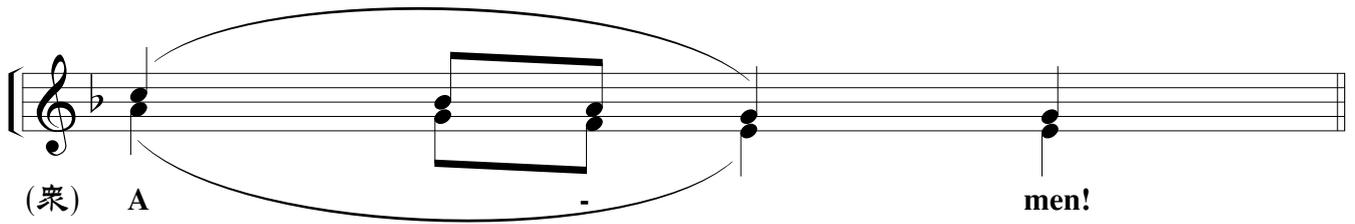
men!



9 這真是神 聖 的 一 夜： 它 為 我 們 驅 逐 邪 惡、



滌 除 罪 過， 使 墮 落 者 痛 心 悔 改， 給 憂 苦 者 帶 來 了 喜 樂。



(眾) A

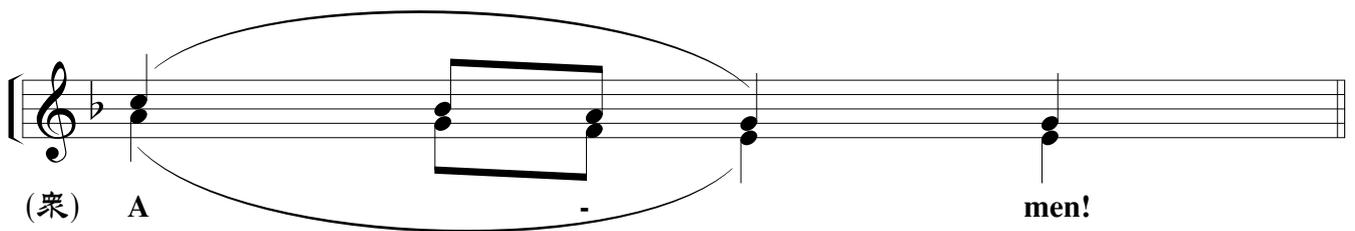
men!



10 這 真 是 幸 福 的 一 夜： 天 上 與 人 間



又 走 上 合 一 之 路， 天 主 與 人 類 再 度 和 好。



(眾) A

men!



11 在 這 神 聖 的 一 夜， 祈 求 聖 父 接 受 我 們 的 讚 頌，



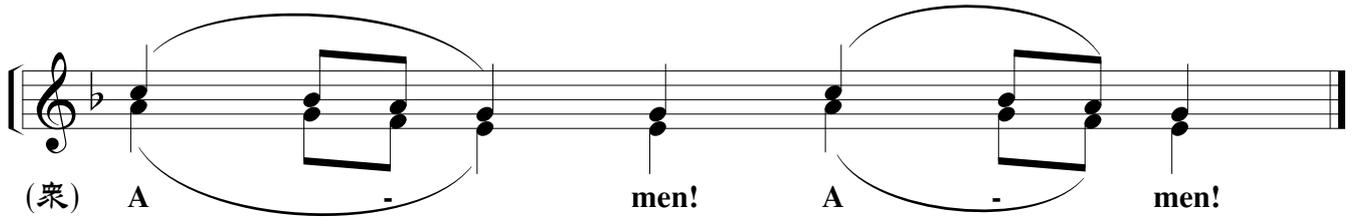
收納我們的祭 獻。教會藉著祢揀選的聖職人 員，



將 蜜 蜂 製 成 的 蠟 燭 呈 送 到 祢 台 前，



代 表 我 們 對 祢 的 心 願。



(衆)

A

men!

A

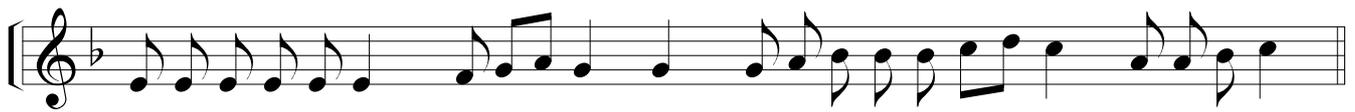
men!



12 上 主！我們懇求祢，使這為光榮祢而奉獻的蠟 燭，



驅逐長夜的黑暗，常燃不 熄。願此蠟燭的光芒，



為天主所悅納，猶如馨 香 加入星辰的行 列，照耀四方。

(衆) A - men!

13 願此燭光常燃不熄，直到曉明之星的升起；

這永遠照耀的曉明之星，就是基督自己。

(衆) A - men!

14 祂已從死者中復活，光照普世。

祂是祢的聖子，永生永王。

(衆) A - men! A - men! A - men!

Andante solenne

蔡詩亞



沉眠眾靈，請即
沉眠眾靈，請
甦醒！自死亡中，
即甦醒！自死亡

可作【輪唱曲】重複詠唱
適用於【入門聖事】禮儀
可只詠唱第一聲部作齊唱
© MMXXII 天主教香港教區



振 作 求 生； 耶 穌 基
中， 振 作 求 生； 耶

督， 將 光 照 您！
穌 基 督， 將 光 照 您！

rit.

596

沉眠諸靈

J Gelineau
(1920-2008)

Maestoso

沉 眠 諸 靈， 請 即 甦 醒， 自 死 亡



沉 眠 諸 靈， 請 即 甦 醒，

沉 眠 諸 靈， 請 即 甦 醒，

中， 振 作 求 生， 基 督 將 光 照 您！

自 死 亡 中， 振 作 求 生， 基 督 將 光 照 您！

詞：弗 5:14

曲：Joseph Gelineau, SJ (1920-2008)

編：劉榮耀 (1908-1986) 1970 (香港)

復活的光

劉榮耀
(1908-1986)



Magnifico

復 活 的 光、 新 生 的 水， 使 我 們 歸 於 基 督， 成 為

基 督 的 兄 弟 姊 妹。 Al - le - lu - ia!

Allegro ma non troppo

江克滿



1 列 國
2 Al - le -
3 萬 世

cantabile con gioioso

f

Red.

萬 民 請 讚 美 天 主，
lu - ia! 請 請 讚 高 歌 天 揚，
光 榮 應 高 歸 於 天 父，

6

普 世 子 民 謳 歌 上 主；
 Al - le - lu - ia! 謳 謳 歌 上 主；
 智 慧 勝 利 歸 於 聖 子；

12

祂 的 恩 愛 廣 被 遐 邇，
 Al - le - lu - ia! 廣 歌 被 聲 嘹 亮，
 愛 火 聖 神 炙 膾 膾 寰 宇，

17

祂的眞誠延 萬年。
 祂父的子眞聖誠神越共 萬萬尊 年。年。榮。

Vv. 1 - 2

Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

D.C.

V. 3 (per finire)



Al - le - lu - ia! Al - le -

32

lu - ia! Al - le - lu - ia!

maestoso

35

maestoso

Red.

599

聖善的新生活

劉榮耀
(1908-1986)

Moderato



1 藉 著 聖 洗 聖 事， 我 們 的

舊 人 已 同 基 督 釘 在 十 字 架 上 了。 那

麼， 我 們 不 可 再 順 從 情

慾 而 生 活。(重句)



(重句) 主 耶 穌 基 督！ 我 們 誠 心 感 謝 聖

17

洗 的 大 恩。 求 祢 賜 我 們 隨 從 祢 死 而

21

復 活 的 芳 表； 從 今 日 起，

25

開 始 一 個 聖 善 的 新 生 活。

29



2 藉 著 聖 洗 聖 事， 我們 已

33

Detailed description: This system contains the first two lines of the musical score. The vocal line (treble clef) begins with a measure number '2' and the lyrics '藉 著 聖 洗 聖 事， 我們 已'. The piano accompaniment (grand staff) starts at measure 33. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The music features a mix of eighth and quarter notes, with some phrases spanning across bar lines.

同 基 督 死 於 罪 惡 了。 那

37

Detailed description: This system contains the third and fourth lines of the musical score. The vocal line (treble clef) begins with a measure number '37' and the lyrics '同 基 督 死 於 罪 惡 了。 那'. The piano accompaniment (grand staff) continues from the previous system. The key signature remains one flat. The piano part features a steady accompaniment with some melodic lines in the right hand.

麼， 我 們 不 可 再 作 罪

41

Detailed description: This system contains the fifth and sixth lines of the musical score. The vocal line (treble clef) begins with a measure number '41' and the lyrics '麼， 我 們 不 可 再 作 罪'. The piano accompaniment (grand staff) continues. The key signature remains one flat. The piano part includes some rests and rhythmic patterns.

惡 的 奴 僕。 (重句)

45

Detailed description: This system contains the seventh and eighth lines of the musical score. The vocal line (treble clef) begins with a measure number '45' and the lyrics '惡 的 奴 僕。 (重句)'. The piano accompaniment (grand staff) continues. The key signature remains one flat. The piano part features a consistent accompaniment with some melodic elements.



3 基 督 為 我 們 的 罪 惡 死 去 了，

49

卻 又 為 我 們 的 成 義 復 活 了。 那

53

麼， 我 們 自 願 領 了 洗 禮 的 人， 也 該 同

57

祂 一 齊 死 於 罪 惡 活 於 天 主。 (重句)

61

Recitativo legato



1 我 僣 信 眾 同 聲 讚 頌， 巴 斯 卦 喜 慶 良 辰。

2 基 督 終 獲 全 勝 利， 善 牧 捨 己 救 羊 群； 共 歡 蕩 子 回 頭， 重 返 父 懷。

3 生 命 與 死 亡 交 戰， 決 鬥 驚 天 且 動 地； 生 命 元 首 雖 亡， 卻 已 復 活。

4 瑪 利 亞！ 請 妳 說 吧！ 妳 在 路 上 見 什 麼？

Victimae paschali laudes (復活節繼抒詠)

詞：Wipo (+1048)

譯：採自【聖歌選集 - No. 29】1969 (香港)



5 【我親遍搜基督的墓穴， 目睹主榮光栩栩生活身；

11

6 還見埋葬殯殮布， 及供訊證的使者；

13

7 我所望主耶穌已復活， 祂將預赴加里肋亞會你們。】

15

8 耶穌基督死而復生，我等堅信不移； 求勝利君主，憐憫我們！ A - men.

17